

BIBLIOGRAFÍA RUMANA EN ESPAÑOL

A la memoria de Pedro Felipe Monlau,
lingüista y sabio español, que tanto se
esforzó por difundir en su patria la len-
gua y la cultura rumanas, y de cuyo falle-
cimiento se cumple ahora un siglo (1971).

No cabe duda de que, en el pasado, se han hecho ya algunos ensayos esporádicos —aunque meritorios— para compilar una bibliografía rumana en español; tales intentos revelaban cierta preocupación hispánica y lusitana por las cosas rumanas. Sin embargo, los resultados de esos esfuerzos o eran insuficientes y parciales, o se incluían en obras de naturaleza muy heterogénea, de tal modo que no tenían mucho valor como fuentes de información sistemáticas. Como consecuencia de todo ello, los estudiosos carecen todavía hoy de repertorios bibliográficos completos y sustanciales en torno a las relaciones culturales hispano-rumanas. Tal situación es verdaderamente deplorable, ya que, siendo las afinidades entre españoles y rumanos más numerosas y profundas que sus diferencias, cabría esperar un sólido conocimiento mutuo.

Si las distancias geográficas son, ciertamente, un serio obstáculo para la más estrecha vinculación de estos dos grupos neolatinos, no por ello habrá de dejarse de buscar los medios adecuados para remediar tan triste situación. Uno de tales medios es, sin duda alguna, el libro, secundado por las revistas, los periódicos, la radio y la televisión. Ofrezco aquí una lista de títulos, correspondientes tanto a libros cuanto a artículos incluidos en publicaciones periódicas, con el propósito de contribuir, modestamente, al mejor conocimiento recíproco de ambos pueblos.

Podría afirmarse, sin temor a incurrir en equivocación grave, que en el mundo hispánico circula sólo un reducido número de libros sobre temas rumanos, de igual manera que en el mundo dacorrománico —o, sería mejor decir, tracorrománico— circula también solamente un limitado número de obras sobre cuestiones hispánicas; y que, además, son pocas las personas que tienen acceso a esas publicaciones. En este desconsolador ba-

lance —necesario es advertirlo— la situación favorece, proporcionalmente, a los rumanos, quienes —por causas que serían tal vez difíciles de explicar— se han interesado algo más por conocer lo hispánico en general.

Ha transcurrido ya más de una centuria desde que don Pedro Felipe Monlau dedicó su atención a la lengua rumana, y presentó el fruto de sus desvelos ante el foro solemne de la Real Academia Española. Poco es lo que se ha progresado desde aquel entonces. Si no fuera por los dos o tres profesores de origen rumano que enseñan en las universidades de Madrid, Lisboa y Salamanca, así como por los que, aisladamente, laboran en una que otra universidad iberoamericana, el conocimiento actual de la cultura rumana sería prácticamente nulo en el ámbito hispánico.

Y no es que falte toda clase de contacto directo entre ambos pueblos. Si bien la corriente migratoria rumana hacia el Nuevo Mundo se ha dirigido por lo general hacia los Estados Unidos y el Canadá, no deja de haberse producido cierto movimiento migratorio hacia los países iberoamericanos, aunque haya sido, sin duda, bastante limitado, con la sola excepción de la Argentina, donde residen hoy entre cuarenta y cincuenta mil rumanos, la mayor parte de ellos establecidos en la región del Chaco, y originarios de Besarabia.

Desde 1747 hasta 1880, eran muy pocos los rumanos que se trasladaron a América. Hasta 1904 la corriente migratoria siguió siendo todavía débil, pero entre 1905 y 1914 su caudal aumentó considerablemente, si bien se dirigía en su casi totalidad hacia el norte del Nuevo Mundo. En el intervalo comprendido entre las dos guerras mundiales, ese caudal disminuyó, ya que las cuotas de ingreso a los Estados Unidos y el Canadá fueron muy reducidas en comparación con las reservadas a otros países europeos. Pero al terminar la segunda guerra mundial, un buen número de refugiados rumanos encontró abrigo en los países iberoamericanos. Muchos de ellos eran personas instruidas, y no faltaban los intelectuales de máxima competencia y autoridad. En España, sobre todo en Madrid, reside hoy un grupo bastante numeroso, y otro, menos nutrido, se ha asentado en Portugal. Ambos son grupos muy activos en el campo cultural, y durante los últimos veinticinco años han publicado una apreciable cantidad de obras —libros o artículos—, tanto en lengua rumana como española, y también, aunque con menor frecuencia, en portugués.

Los primeros contactos entre españoles y lusitanos, por una parte, y rumanos, por otra, podría fijarse en el año 146 a. de C., cuando se produjo la conquista de Macedonia por los romanos; ese contacto había de llegar a su culminación bastante después, cuando las legiones romanas de origen hispano y lusitano, guiadas por el emperador hispano-latino de Itálica, Marcus Ulpius Traianus, participaron en las dos mayores guerras que Roma llevó a cabo, y que culminaron con la conquista de la Dacia, el bastión tracio con cuya caída acaba el poder del más numeroso pueblo indoeuropeo de Europa. Es posible que entre los esclavos enviados por unos emperadores bizantinos a los califas musulmanes de Hispania, se encontraran rumanos de la Península Balcánica. Los rumanos participaron también en las guerras de Calabria y de Sicilia. Por su parte los catalanes conocieron muy de cerca a los rumanos de Tesalia, Ática y otras provincias griegas, en las cuales su número era predominante. Mucho más tarde los catalanes participaron en la colonización austriaca del Banato, y la actual ciudad de Zrenjanin se llamó alguna vez Barcelona.

Raymundo Lull tuvo la intención de emprender un viaje al país de los "válacos", con el propósito, por supuesto, de atraerlos a la religión cristiana. A los rumanos dedicó su atención Lope de Vega en su drama *La campana de Aragón*, y la figura del príncipe de Muntenia o Valaquia, Miguel el Valiente, le sirvió de inspiración, aunque sacrificando la veracidad histórica en aras de los recursos dramáticos, para escribir *El prodigioso príncipe transilvano*, obras que han sido estudiadas y comentadas por tres de los eruditos rumanos que más han hecho, desde 1867, por difundir la cultura hispánica en Rumania: Andreiu Vizanti, Stefan Vargoliciu, y Alexandru Popescu-Telega. Lorenzo Hervás y Panduro y Pedro Felipe Monlau se ocuparon en estudiar la lengua rumana durante los siglos xviii y xix, pero no fue sino hasta la primera guerra mundial cuando Ramón de Basterra, primer embajador de España en Rumania, hizo una presentación precisa y detallada de los rumanos a los españoles, a través de su libro histórico sobre *La obra de Trajano*.

Hacia 1835, Ioan Codru-Drăgășanu (1818-1884, de la Comuna de Drăgus, Condado de Făgăraș, Transilvania) viajó por tierras españolas, y dejó escrito un libro de memorias: *El peregrino transilvano* (*Peregrinulu transilvanu, sau Epistole scrise den tiere straine unui amicu in patria*, de la anulu 1835

pana inchisive 1844). El propio autor envió en 1865 un ejemplar de su libro a la Real Academia Española, pero don Pedro Felipe Monlau no pudo aprovecharse inmediatamente de él, por razón de estar desempeñando una misión oficial en la Conferencia Sanitaria celebrada en Constantinopla. Allí conoció a unos rumanos de los Principados de Muntenia y Moldavia, y luego viajó por Rumanía. De esta manera pudo Monlau estudiar *in loco* la lengua rumana. El 5 de marzo de 1868, presentó su famoso informe sobre el rumano comparado con el castellano y las demás lenguas romances occidentales, basándose en la obra de Ioan Codru-Drăgusanu. El 12 de septiembre de 1870, Monlau fue electo miembro honorario de la Societatea Academică Română. Un año después, en 1871, falleció en Madrid.

Antes de la llegada de Monlau a los Principados Rumanos, en 1862, José Ribeira había emprendido un viaje de estudios por Rumanía. Manuel Bretón de los Herreros, Secretario de la Real Academia Española, envió a Ioan Codru-Drăgusanu una carta el 7 de marzo de 1868, para darle las gracias por el tomo de su obra enviado a la Real Academia, y le anunció que le enviaba, de parte de la misma, un diccionario y una gramática de la lengua española y seis volúmenes de los clásicos españoles que la Academia había publicado en aquel entonces.

En 1853, el famoso poeta rumano Vasile Alecsandri visitó España, y en Madrid escribió, entre otras cosas, cuatro poemas, y dejó un libro manuscrito de sus poesías en la Biblioteca de la Universidad de Madrid. Otra figura importante, el Dr. Vasile Alexandrescu Ureche, visitó también España un poco más tarde, y dejó varios escritos sobre el *Quijote*. En 1866, dos estudiantes rumanos hacían sus estudios de licenciatura en la Universidad de Madrid: Andreiu Vizanti y Stefan Vargoliciu. Los dos fueron profesores, tiempo después, en la Universidad de Iasi, Moldavia. Ambos fueron muy activos, en especial Vizanti, quien mandó desde España informes y artículos a diversos periódicos y revistas rumanos sobre diversos temas hispánicos, a la vez que publicaba ensayos en periódicos y revistas españolas de la época. Vargoliciu se ocupó del teatro de Lope de Vega en la revista *Convorbiri Literare* de 1869. El famoso historiador rumano Nicolae Iorga escribió 39 estudios y artículos sobre la Península Ibérica. Acaso el más prolífico escritor rumano que haya usado el español como vehículo de expresión sea Mihail Tican-Romanul, corresponsal de un pe-

riódico rumano de Bucarest, quien vivió varios años en Madrid, tras haber pasado su niñez y adolescencia en Buenos Aires, donde completó su educación superior. Tican Romanul dejó publicados 26 volúmenes de novelas en español, y casi otras tantas en rumano.

No cabe duda de que, entre las dos guerras mundiales, y especialmente durante la segunda de ellas, un rumano a quien mucho se debe, aunque haya recibido poco crédito en cuanto a sus esfuerzos personales y oficiales en el campo de la hispanística dentro de Rumanía, es el Prof. Alexandru Popescu-Telega, de Râmnicul Vâlcea, ex-titular de la cátedra de lengua y literatura españolas de la Universidad de Bucarest. Sus actividades académicas se conocen en España, pero no desgraciadamente en América. Este profesor vive todavía en Rumanía. Popescu-Telega tradujo y publicó en 1942 un volumen de *Teatro Escogido*, al cual añadió en 1943 *La moza del cántaro* y *La campesina de Getafe*. También se debe a él el estudio sobre *Dos dramas de Lope de Vega que interesan la historia y la literatura de los rumanos*, Craiova, 1936. Se trata de las dos obras antes mencionadas.

Otros rumanos que se han interesado por asuntos españoles han sido: Mihail Cogalniceanu, de Basarabia, quien parece que también dejó escritos, al igual que Vasile Alecsandri, unos *Apuntes sobre un viaje en España*; el famoso alumno de George Lazár, Ioan Ilie Rădulescu, de Muntenia, tradujo parcialmente el *Quijote* de Cervantes, valiéndose de la versión francesa de Florian; el mayor poeta lírico rumano, Mihail Eminescu, muestra en sus escritos gran interés por la lengua española y se siente atraído por los temas literarios españoles; el mayor poeta épico rumano, George Casian Coşbuc, tradujo la *Rima LIII* de Gustavo Adolfo Bécquer, y fue influido en algunas de sus poesías por Cervantes y otros grandes escritores españoles; el mayor lingüista rumano, Ovidiu Densusianu, transilvano como Casian Coşbuc, se ocupó en varios estudios, tanto lingüísticos como literarios, de cuestiones hispánicas. Otros rumanos insignes que se han interesado por temas del mundo hispanolusitano son Alexandru Cioranescu, especialista en historia, lingüística, literatura y crítica; Claudiu Isopescu, estudioso de la historia y la literatura; el transilvano Aron Cotrus Isaila, Agregado Cultural y de Prensa en Madrid, poeta, escritor, periodista y crítico; el enciclopedista moldoveano Nicolae Iorga, autoridad reconocida en historia y literatura; Iorgu

Jordan, lingüista y crítico literario; George Calinescu, historiador y crítico literario; Eugenio Coseriu, lingüista y crítico literario; Horia Tanasescu, cultivador de la literatura, la estética, la filosofía, la crítica literaria, la psicología y el arte; George Uscătescu, interesado en la historia, la literatura, la política, y la sociología; Vintila Horia, estudioso de la literatura, la filosofía y la historia; y Marius Sala, lingüista interesado por los problemas del judeoespañol y del castellano de América.

Con la subida al poder de la *Legión* en Rumania y de la *Falange* en España, ambos movimientos políticos ultra-nacionalistas, los dos pueblos hermanos empezaron a conocerse mejor. El Mariscal Ioan Antonescu continuó esa amistad. Fue entonces cuando el Prof. Alexandru Popescu-Telega aumentó su actividad hispánica en Rumania. Los medios de intercambios culturales, de comunicación y de diálogo, se hacían con más rapidez e intensidad.

Al acercarse a su fin la segunda guerra mundial, España abrió sus puertas a un pequeño, pero selecto grupo de refugiados rumanos, en su mayoría elementos nacionalistas, y más precisamente, legionarios. Consecuencia de la llegada de estos intelectuales rumanos a la capital española, y también a la portuguesa, fue la apertura de una "Cátedra de lengua y literatura rumanas", tanto en la Universidad Central de Madrid como, más tarde, en la Universidad de Lisboa. Los primeros profesores titulares de estas cátedras fueron, en Madrid, el Prof. Dr. Alexandru Busuioceanu, especialista en arte y literatura, y fino poeta, acaso el primero que se manifestó directamente en la lengua de Cervantes; y en Lisboa, el Prof. Victor Buescu, filólogo autorizado, muerto hace poco más de dos años. El Dr. Busuioceanu falleció años atrás y, en la actualidad, la cátedra está ocupada por el Prof. Ciril Popoviciu, especialista en literatura y arte. Por su parte, la universidad más antigua de la Península Ibérica, la de Salamanca, también fundó entonces un cátedra de lengua rumana, que quedó a cargo del Prof. Aurelio Rauta, autor de una *Gramática rumana* bilingüe.

En aquellos tiempos residía en Madrid el famoso poeta rumano Aron Cotrus Isaila, de Hasag, Condado de Tarnava Mare, Transilvania, en compañía de su esposa, Virginia Paladi Cotrus. Ambos se mostraron muy activos: el Maestro Cotrus—continuador de la escuela literaria fundada por George Casian Cosbuc, y seguida por Maria Cuntan, Octavian Goga, Ste-

fan Octavian Iosif, etc.— era entonces presidente de la Comunidad Rumana de España, y jefe del Círculo de la Acción Latina. Allí, en Madrid, empezó Cotrus a publicar sus poemas en traducciones españolas. Dirigía además la revista rumana *Carpații* (Los Cárpatos), que todavía parece ser que continúa viendo la luz. Esta revista era una especie de *Figaro Literario* rumano, que mantenía vivos los vínculos no solamente entre los refugiados políticos rumanos de varios países europeos y americanos, sino también entre éstos y los grupos de rumanos emigrados a los Estados Unidos, el Canadá, los países luso-españoles, Nueva Zelandia y Australia.

En ese grupo rumano de España había algunos intelectuales jóvenes, graduados en diversas universidades de Italia o de Alemania. Becados por el Estado Rumano, varios de ellos hicieron estudios brillantes, y empezaron pronto a destacarse en la novelística, el ensayo, el periodismo, las investigaciones, la enseñanza, etc., como fue el caso, por ejemplo, del Dr. George Uscătescu, del Dr. Vintilă Horia y del Dr. Eugenio Coseriu.

Aunque miembro de una generación anterior, debe también recordarse al magnífico narrador —más que novelista— Panait Istrati, bien conocido por los lectores de habla española, gracias al elevado número de las obras suyas que han sido traducidas al castellano, empezando por el libro de memorias titulado *Rusia al desnudo*, en el cual revela la verdad “desnuda”, la verdad palpitante sobre las condiciones entonces prevaletientes en la nueva república, que venía a reemplazar el viejo imperio de los zares.

También en la América Hispánica hay varios rumanos que lograron descollar a través de sus actividades culturales. En México destaca la labor del Dr. Horia Tanasescu, excelente crítico literario y de arte y eminente filósofo, cuya amplia obra se conserva, lamentablemente, inédita en su mayor parte. Su actividad empezó en Ciudad Trujillo, República Dominicana, donde pasó más de ocho años; en México vivió once años más, hasta que la muerte le sorprendió, todavía muy joven, en San Francisco, California, durante un breve viaje. El Dr. Nicolae Petra es bien conocido como ensayista, poeta y pintor. Ha sido además un gran mecenas para la causa rumana: ha financiado varios proyectos de índole cultural, y, con la ayuda del Dr. Tanasescu, comenzó a poner en práctica un plan para editar una *Enciclopedia Rumana*. Ha publicado varias obras en rumano, y ha sacado a la luz la revista *Viajes*, en español,

y, junto con el Dr. Tanasescu, la revista *Drum* (Camino), en rumano.¹

El primer ciudadano rumano del que se sabe que llegó a México fue el Padre Samuel Damian, del Condado de Făgăraș, patria de los famosos jueces rumanos fundadores políticos del Principado de Muntenia. El Padre Damian realizaba un largo viaje científico alrededor del mundo, cuando llegó, en 1757, a los Estados Unidos; dos o tres años después desembarcó en Veracruz, procedente de Jamaica y Cuba. Su propósito era atravesar todo el centro de México y llegar hasta Acapulco, desde donde se dirigiría a las Filipinas, para regresar a Transilvania por el Oriente. No se sabe hasta qué punto pudo progresar su itinerario; después de su desembarco en Veracruz, se pierde definitivamente toda noticia de él.

Hay indicios de que un grupo de rumanos vino a México entre 1848 y 1849, y que cruzaron a pie el territorio mexicano hasta llegar a la Baja California, en busca de oro; desde Ensenada, donde se dice que pararon algún tiempo, se internaron en los Estados Unidos. Algo después, la intervención francesa fue causa de que llegaran a México algunos militares rumanos. De ellos, interesa particularmente la actividad de dos oficiales cultos: el capitán y doctor Ilarie Mitrea, y el posible-mente también capitán George Bibescu. El primero llegó a México, a los 24 años de edad, como voluntario del ejército franco-austriaco, y en 1865 o 1866 quedó encargado de la organización de la asistencia sanitaria en las guarniciones imperiales. Hecho prisionero por las fuerzas de Juárez, se pasó pronto a su servicio, y en 1867 sirvió al ejército mexicano como Inspector Sanitario en el litoral oriental. Aprendió a la perfección la lengua yuto-azteca, hasta el punto de haber servido como intérprete oficial. Hizo asimismo algunas investigaciones sobre la antigua cultura maya de Palenque,² y poco después fue

¹ En otros dominios de la cultura distintos del filológico, cabría hablar de artistas e intelectuales rumanos residentes en México tan distinguidos como el sociólogo, historiador y diplomático Andreiu Popoviciu; el actor Ioan Bălaș; la artista Romea Ana Morelli de Lapadat —especializada en lengua y literatura rumanas por la Universidad Real de Estudios de Roma—, así como sus hijos Horia y Stefan Tanasescu, escultor el primero y dibujante el último; la pintora Alexandrine de Premio Real, viuda de Popoviciu, y muchos otros que sería imposible mencionar aquí.

² Antes de su retorno a Viena, el capitán Mitrea formó una colección de objetos representativos del arte popular mexicano de la región de Ta-

liberado y regresó a Viena. Allí publicó, en el periódico rumano *Albina* (La abeja), cinco artículos sobre sus experiencias personales en México: tres de ellos los dedicó a los mexicanos de origen español, y dos a los pobladores indígenas. Por su parte, el capitán George Bibescu también recordó, durante su madurez, las experiencias mexicanas de su juventud.³ Publicó dos libros sobre la guerra franco-mexicana, uno en francés (*Au Mexique 1862. Combat et retraite des cinq mille*, Paris, 1877), y otro en rumano: *Retragerea celor cinci mii. Razboiul Mexicului*, București, 1885 (La retirada de los cinco mil. La guerra de México). Además de estas memorias militares, Bibescu escribió numerosas páginas sobre los habitantes de México, indios, españoles, criollos y mestizos.⁴

Últimamente se han incrementado los contactos entre los pueblos rumano y mexicano. Durante el curso del año 1969, el Dr. Oscar Uribe Villegas se ocupó ampliamente de varias cuestiones rumanas en el diario *El Universal*. El escritor mexicano Juan José Arreola dio una conferencia sobre "Cuarenta y cuatro poetas rumanos", y, también en 1969, se publicó una antología de la poesía rumana traducida al español, obra de Pablo Neruda y de sus colaboradores Homero Arce y Ennio Molledo. En 1967 y 1968 se publicaron asimismo dos antologías de prosistas rumanos, una de ellas traducida por Miguel Angel Asturias.⁵

basco, otra de tejidos y vestidos folklóricos, y otra más de armas indígenas. Las dos primeras se perdieron, pero la última se conserva todavía en el Museo Etnográfico de Viena.

³ Hijo del Príncipe de Muntenia, fue persona de vasta cultura. Graduado en la Escuela Militar de Saint Cyr (1856-7) y en la Escuela de Estado Mayor (1858-9), ingresó como oficial en el ejército francés, y llegó a Veracruz el 28 de abril de 1862, donde tuvo a su cargo el desembarco de las tropas que estaban al mando del general Lorenz.

⁴ El primer rumano que se estableció en México fue el ingeniero Pecu Martin Luca, especialista en mecánica, quien en 1905 residía en Culiacán, Sinaloa, donde contrajo matrimonio con una española-mexicana. Algo después se estableció en la capital del país. Actualmente residen en la ciudad de México unas 15 familias de rumanos, y se ha fundado una Asociación Mexicano-Rumana de Relaciones Culturales, desgraciadamente poco conocida, con matices políticos más que culturales.

⁵ En 1960 tuve la satisfacción de presentar por primera vez en lengua española al mayor poeta épico rumano, George Casian Coșbuc, como tema de mi tesis de maestría ante la Universidad Nacional de México. Años después entregué, como donativo al Centro de Estudios Literarios de la UNAM, una colección de libros escritos en español sobre literatura rumana.



La lista bibliográfica que aquí reúno —y que no pretende ser completa, dadas las dificultades que implica la dispersión de los intelectuales rumanos residentes en el amplio mundo iberoamericano— aparece dividida en dos secciones: una referente a los autores rumanos, y otra a los españoles e hispanoamericanos. La primera, a su vez, se subdivide en cuatro apartados, relativos a la historia, la literatura, la lingüística y el folklore;⁶ dentro de cada apartado, registro en primer lugar las obras escritas originalmente en español, y a continuación las traducciones castellanas de originales rumanos.

BASIL LAPADAT MARCU

Facultad de Filosofía y Letras.

⁶ Dado lo reducido del número de títulos en español recopilados, no he mantenido esta subdivisión en la segunda sección de mi bibliografía, aunque registro en ella, como es lógico, las mismas disciplinas, agrupándolas en dos apartados: uno dedicado a los estudios históricos, y otro a la literatura y la lingüística conjuntamente. Una investigación más profunda y hecha con más tiempo de la bibliografía española y lusitana, haría aumentar sin duda el número de obras de esa segunda sección. Confío en que este modesto comienzo pueda ser continuado en el futuro, y en que, cuando la romanística llegue a ocupar en las universidades iberoamericanas su debido lugar, esta bibliografía sirva de estímulo a investigaciones más amplias y ambiciosas. Guardo para otra ocasión casi dos centenares de fichas bibliográficas más que, por su carácter —sobre filosofía, arte, economía, etc.—, no tenían fácil cabida en el *Anuario de Letras*.

I. AUTORES RUMANOS

Historia

1. Anónimo: *Rumania. Breve presentación*. București, Ed. Meridiane, 1966; 186 pp. + 1 mapa + 48 ils.

2. Anónimo: *Boceto histórico de Rumania*. București, IRRCs, Ed. Meridiane, 1965; 41 pp. + 1 mapa.

3. Baciú, Stefan: *Juan Bosch: Del exilado a la presidencia*. Santo Domingo, 1963; 31 pp.

4. Baciú, S.: "El izquierdismo conduce a Moscú", en *Examen*, (México, D. F.), enero de 1961, pp. 12-18.

5. Baciú, S.: *Um continente en busca de uma doutrina*. Rio de Janeiro, Livraria São José, 1959; 68 pp.

6. Baciú, S.: *Cortina de ferro sobre Cuba*. Pref. por Salvador de Madariaga, Rio de Janeiro, Gráfica Tapy Ltda., 1961; 191 pp.

7. Baciú, S.: *Ideas e partidos políticos na Argentina*. Rio de Janeiro, Assoc. Brasileira de Congresso pela Libertade da Cultura, 1960.

8. Baciú, S.: *América Latina-Estados Unidos, 1961: Da "Boa Vizinhança ao Plano Kennedy"*. Rio de Janeiro, 1961.

9. Baciú, S.: "Testimonios sobre el nuevo Brasil", en *Trinchera* (México, D. F.), t. 1, núm. 9, 1 de julio de 1964.

10. Baciú, S.: "La rusificación de la economía cubana", en *Examen* (México), núm. 22, junio de 1961, pp. 20-25.

11. Brădescu, Faust: *O reatamento económico com União Soviética: Consequências*. Rio de Janeiro, 1962.

12. Brădescu, F.: *Neutralismo e sobrevivencia*. São Paulo, 1962.

13. Buhociu, Octavian: "Xenopol y la teoría de la lógica histórica" [Alexandru Xenopol Brownswick], en *Revista de Filologia* (San José de Costa Rica), núm. 2, 1962, pp. 253-262.

14. Busuiocanu, Alexandru: *Dacios y Romanos*. Madrid, Destin, 1948; 50 pp.

15. Busuiocanu, A.: *Utopia Gética*. Madrid, Destin, 1954; 18 pp.

16. Ciorănescu, Alexandru: *Alejandro de Humboldt en Tenerife*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960; 95 pp.

17. Ciorănescu, A.: *Thomas Nicols, mercader de azúcar, pirata y hereje*. Madrid, CSIC, 1963; 136 pp.

18. Ciorănescu, A.: "El traductor italiano de las Historias de 1571", en *Revue des Études Roumaines* (Paris), 1964; 28 pp.

19. Ciorănescu, A.: *Colón, humanista. Estudios de humanismo Atlántico*. Madrid,

Prensa Española, 1967; 231 pp.

20. Giorănescu, A.: *Portugal y las cartas de Toscanelli*. Ciudad Trujillo, Santo Domingo, 1957.

21. Giorănescu, A.: "Historias de las Indias y la prohibición de editarla", en *Anuario de Estudios Americanos* (Sevilla), t. 23, 1966, pp. 363-376.

22. Comnen, Nicolae: *Impressões do Brazil*, São Paulo, Sociedade Cultural Romania, 1956.

23. Dacio, Juan: *Diccionario de los Papas*. Pref. de Vintilă Horia, Barcelona, Ed. Destino, 1963; 267 pp.

24. Dan, Ioan D.: "Sobre los orígenes del derecho rumano antiguo", en *Acta Scientiarum Socialium* (Roma, Soc. Acad. Dacoromana), II, 1965, pp. 51-70.

25. Dimitriu, Constantin: *Breve historia de la India*, Buenos Aires, Ed. Doxa, 1954; 128 pp.

26. Drăghicescu, D.: *América y la Liga de las Naciones*. México, Ed. Botas, 1931.

27. Eliade, Mircea: *Los rumanos*. Madrid, Ed. Styles, 1943; 95 pp.

28. Florea, Virgil: *Acerca de Rumania*. București, Ed. Meridiane, 1969; 127 pp.

29. Iancu-Păltinișanu, Nicolae: *Transilvania: Berço e fortaleza do povo romeno*. São Paulo, Sociedade Cultural Romeno-Brasileira, 1965.

30. Lahovary, Nicolae: *Historia primitiva de la Península Hispánica a la luz de los*

análisis sanguíneos. Madrid, CSIC, 1956.

31. Marcu, Valeriu: *Maquiavelo. La escuela del poder*. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1945; 281 pp. (Col. Austral).

32. Netea, Vasile: *La unión de Transilvania con Rumania*. București, Ed. Meridiane, 1968; 64 pp. + xi láms. + 1 mapa.

33. Pavelescu, Alexandru: "Meditaciones sobre el comunismo", en *Examen* (México), vol. 2 (sept.-oct. de 1958), pp. 62-69; *id.*, vol. 3 (nov.-dic. de 1958), pp. 62-68; vol. 5 (marz.-abr. de 1959), pp. 76-82; y vol. 6 (mayo-jun. de 1959), pp. 74-82.

34. Popescu-Puțuri, Ioan: *La contribución de Rumania a la Victoria*. București, Ed. Academiei Române, 1965; 157 pp.

35. Popescu, Stan M.: *Introducción a la filosofía de la historia*. Buenos Aires, Ed. Lasserre, 1964.

36. Popoviciu, Ciril: *La organización judicial en Rumania*. Salamanca, Asociación Hispano-Rumana, 1949; 22 pp.

37. Popper, Iuliu: *Tierra del Fuego. Apuntes geográficos, etnológicos, estadísticos e industriales*. Buenos Aires, Ed. Ernest Nolte, 1891; 52 pp.

38. Popper, I.: *Tierra del Fuego. La vida en el extremo austral del mundo habitado*. Buenos Aires, Ed. Ernest Nolte, 1890; 118 pp.

39. Popper, I.: *Tierras po-*

lares argentinas. Buenos Aires, s. f.

40. Răuță, Aureliu: *Bases jurídicas y sociales de la propiedad agraria en Rumania*. Salamanca, Asoc. Hispano-Rumana, 1948.

41. Romanescu, Traian: *Traición al Occidente*, México, Ed. Jus, 1961; 285 pp.

42. Romanescu, T.: *Subversión internacional*, México, Impresos Aldo, 359 pp.

43. Romanescu, T.: *La gran conspiración judía*. México, 1956; 548 pp.

44. Romanescu, T.: *Amos y esclavos del siglo XX*, México, Ed. Jus, 1964; 150 pp.

45. Sima, Horia: *La crisis del mundo libre*. Madrid, Talleres Gráficos Marsiega, 1958; 64 pp.

46. Sima, H.: *Dos movimientos nacionales: José Antonio Primo de Rivera-Corneliu Z. Codreanu*. Madrid, Eds. Europa, 1960; 133 pp.

47. Suciu, I. D.: "Apuntes rumanos de la época de la Guerra Mexicana: 1862-1867", en *Revue Roumaine d'histoire* (București), vol. VI, 1967, pp. 789-804.

48. Tețu, Coronel Ioan F.: *Ensayo de geografía militar de la Argentina*. Buenos Aires, 1895.

49. Tețu, I. F.: *Tratado de fortificaciones permanentes y temporales*. Buenos Aires, 1896.

50. Tețu, I. F.: *Recuerdos sobre la campaña del Gen. José Bem [polaco; en Transilvania: 1848-9]*. Hamburgo, 1850.

51. Tolescu, Ioan: *Dacoromanismo. Destino nacional-ecuménico de un pueblo*. Madrid, CSIC, 1967, 364 pp. + 6 mapas.

52. Turcu, Constantin I.: "Las relaciones de Rumania con los Estados latinoamericanos", en *Revue Roumaine d'histoire* (București), vol. VIII, núm. 4, 1969, pp. 791-807.

53. Uscătescu, George: *Rumania. Pueblo, historia, cultura*. Madrid, CSIC, 1951, 212 pp. + 26 láms. + 7 mapas.

54. Uscătescu, G.: *La concepción histórica de Jacobo Burchhardt*. Madrid, 1946.

55. Uscătescu, G.: "Estructura de la burguesía rumana", en *Arbor* (Madrid), 1948, pp. 471-484.

56. Uscătescu, G.: *Fundamentos escatológicos de la historia*. Madrid, 1948.

57. Uscătescu, G.: *El seguro marítimo en el Código italiano de la navegación*. Madrid, 1949.

58. Uscătescu, G.: *Formas sociales del porvenir*. Madrid, 1949.

59. Uscătescu, G.: *El problema de Europa*. Madrid, Col. Cuadernos Europeos, 1949.

60. Uscătescu, G.: *De Maquiavelo a la razón del Estado*. Madrid, Destin, 1951, 228 pp.

61. Uscătescu, G.: *Europa ausente*. Madrid, Ed. Nacional, 1952, 198 pp.

62. Uscătescu, G.: *Relaciones culturales hispano-ruma-*

nas. Madrid, Ed. CEOR, 1952, 93 pp.

63. Uscătescu, G.: *Rebelión de las minorías*. Madrid, Ed. Nacional, 1955, 213 pp.

64. Uscătescu, G.: *Juan Bautista Vico y el mundo histórico*. Madrid, CSIC, 1956, 222 pp.

65. Uscătescu, G.: *Tiranía y negación en la historia*. Madrid, Col. Crece o Muere, 1956.

66. Uscătescu, G.: *Profetas de Europa*. Madrid, Ed. Nacional, 1962, 172 pp.

67. Uscătescu, G.: *Utopía y plenitud histórica*. Madrid, Ed. Guadarrama, 1963; 240 pp.

68. Uscătescu, G.: *El tiempo de Ulises*. Madrid, Ed. Nacional, 1963, 222 pp.

69. Uscătescu, G.: "Humanismo e ideología", en *ABC* (Madrid), 14 de dic. de 1966.

70. Uscătescu, G.: "Técnica y libertad", en *Punta Europa* (Madrid), núm. 110, 1966.

71. Uscătescu, G.: "Ideología y libertad", en *Atlántida, Rev. del Pensamiento Actual* (Madrid), vol. V, núm. 25, ene.-feb. de 1967, pp. 80-89.

72. Uscătescu, G.: *El derecho y la justicia en el mundo soviético y en la República Popular Rumana*. Madrid, Ed. Reus, 1968.

73. Uscătescu, G.: *Nemesis y libertad*. Madrid, Ed. Nacional, 1968, 203 pp.

74. Uscătescu, G.: "Entre Jefferson y Goldwater", en *ABC* (Madrid), 31 de jul. de 1964.

75. Uscătescu, G.: "De nuevo: El imperio romano", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 12 de sept. de 1964.

76. Uscătescu, G.: *Aventura de la libertad*. Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1966, 184 pp.

77. Uscătescu, G.: *Perfiles de un nuevo humanismo*. Madrid, IEP, 1966, 19 pp.

78. Uscătescu, G.: "Libertad religiosa e Iglesia Oriental", en *Nuestro Tiempo* (Pamplona), nov. de 1966, pp. 473-483.

79. Uscătescu, G.: "Seferis en español", en *Punta Europa* (Madrid), núm. 115, nov. de 1966, pp. 52-54.

80. Uscătescu, G.: "Rumania", en *Enciclopedia de la Cultura Española*, Madrid, Ed. Nacional, vol. V, 1963, pp. 154-156.

81. Uscătescu, G.: "Libertad religiosa", en *ABC* (Madrid), 8 de dic. de 1965.

82. Uscătescu, G.: *Técnica y libertad*. Madrid, Ed. Punta Europa, 1966, 16 pp.

83. Uscătescu, G.: "Cristianismo y libertad. Una lección patristica", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 5 de feb. de 1966.

84. Uscătescu, G.: "Reducciones de la libertad", en *ABC* (Madrid), 6 de feb. de 1966.

85. Uscătescu, G.: "Encuentro en Santa Sofía", *id.*, 30 de enero de 1966.

86. Uscătescu, G.: "Megapolis", *id.*, 6 de marzo de 1966.

87. Uscătescu, G.: "Profe-

tas desarmados", *id.*, 16 de marzo de 1966.

88. Uscătescu, G.: "Ante la realidad en marcha. Sociedad, técnica, ideología", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 18 de jun. de 1966.

89. Uscătescu, G.: "Sobre la libertad política", en *ABC* (Madrid), 2 de jul. de 1966.

90. Uscătescu, G.: "El imperio de la técnica", en *ABC* (Madrid), 22 de jul. de 1966.

91. Uscătescu, G.: "Libertad y verdad", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 20 de agosto de 1966.

92. Uscătescu, G.: "El hombre en el espacio", en *ABC* (Madrid), 25 de sept. de 1966.

93. Uscătescu, G.: "Verano en Moscú", en *ABC* (Madrid), 7 de oct. de 1966.

94. Uscătescu, G.: *Aniversario de la revolución rusa*. Madrid, IEP, 1968.

95. Uscătescu, G.: *Proceso al humanismo. La rebelión de la juventud ante la sociedad alineada*. Madrid, Eds. Guadarrama, núm. 49, 1968; 214 pp.

96. Uscătescu, G.: *Erasmus*. Madrid, Ed. Nacional, 1969.

97. Uscătescu, G.: *Maquiavelo y la pasión del poder*. Madrid, Ed. Guadarrama, 1969.

98. Vasilescu, Corneliu: *Rumania en la vida internacional*. București, Ed. Meridiane, 1969; 92 pp.

99. Vizanti, Andreiu: *Estudios críticos sobre los orígenes de los rumanos*. Madrid, La Enseñanza, 1867.

100. Vizanti, A.: *Breves no-*

ticias sobre la historia de Rumania. Madrid, Rivadeneyra, 1868; 85 pp.

Historia. Traducciones.

101. Anónimo: "Ionescu y el caso de Checoslovaquia, etc.", en *Excelsior* (México), Año LIII, Tomo III, núm. 19057, 1 de mayo de 1969, Sec. A, p. 21.

102. Barbu, Zevedeu: *Psicología de la democracia y de la dictadura*. Trad. por Noemi Rosenblat, Buenos Aires, Ed. Paidós, 1962; 279 pp.

103. Codreanu, Corneliu Z.: *La guardia de hierro*. Madrid, Ed. Nacional, 1940; 420 pp.

104. Eliade, Mircea: *Tratado de la historia de las religiones*. Madrid, IEP, 1954; 456 pp.

105. Eliade, M.: *Herreros y alquimistas*. Madrid, Ed. Taurus, 1959; 209 pp.

106. Eliade, M.: *Imágenes y símbolos*. Madrid, Ed. Taurus, 1955; 188 pp.

107. Eliade, M.: *El chamanismo*. México, Fondo de Cultura Económica, 1962; 456 pp.

108. Eliade, M.: *Metodología de la historia de las religiones*. Trad. por Saed Chedid y Eduardo Masullo, Buenos Aires, Ed. Paidós, 1967; 200 pp.

109. Eliade, M.: *Lo sagrado y lo profano*. Trad. por Luis Gill, Madrid, Ed. Guadalajara, núm. 2, 1967; 213 pp.

110. Gafencu, Grigore: *Los últimos días de Europa. Un viaje diplomático en 1939*. Madrid, 1951.

111. Giurescu, Constantin C.: *La formación del Estado unitario rumano*. București, Ed. Meridiane, 1971; 170 pp. + 1 mapa.

112. Iancu, Dorin: "Las grandes desconocidas", en *Rumania de hoy*, vol. 195, núm. 2, feb. de 1971, pp. 56-60.

113. Ileana de Rumania, Princesa: *Memorias*. Trad. por Rosa S. de Naveira, Barcelona, Ed. Caralt, 1955; 299 pp.

114. Istrati, Panait: *Rusia al desnudo. El país de los soviets en 1928-1929*. Madrid, Ed. Cenit, 1930; 540 pp.

115. Pascu, Stefan: "La sublevación de 1821 dirigida por Tudor Vladimirescu", en *Rumania de hoy* (București), vol. 195 núm. 1, enero de 1971, pp. 21-22.

116. Randa, Alexandru: *El imperio mundial*. Trad. por Antonio-Simón Pensado Tomé, Barcelona, Ed. Caralt, 1968; 323 pp.

117. Sima, Horia: *O homem novo. Elementos de doutrina legionaria*. Rio de Janeiro, Col. Dacia, 1968.

118. Sturza, Mihail: *El suicidio de Europa*. Trad. por Ovidiu Tarlea, Barcelona, Ed. Caralt, 1970; 400 pp.

119. Vulpe, Radu: "El trofeo de Trajano de Dacia", en *Rumania de hoy* (București), vol. 195, núm. 2, feb. de 1971, pp. 21-22.

Literatura

120. Baciú, Stefan: "Los poetas latinoamericanos de hoy", en *Revista Cuvântul în exil* (Freising, Alem.), nov. de 1968.

121. Baciú, S.: *Bucarest. Estação norte*. Rio de Janeiro, Ed. O. Cruzeiro, 1961; 203 pp.

122. Baciú, S.: *Poesia, vida e morte de Azarias H. Pallais*. Rio de Janeiro, Journal do Commercio, 1956; 34 pp.

123. Buescu, Victor: "Ovidio, o primeiro poeta romeno", en *Revista Brábara Augusta* (Braga, Portugal), 1966, pp. 135-146.

124. Bulgar, Dan: "La cultura hispánica en revistas rumanas departamentales", en *Revista Rumania* (București), Año XXII, núms. 7-8, 30 de abril de 1971.

125. Busuioceanu, Alexandru: "Una historia romántica. Don Juan de Valera y Lucia Paladi", en *Revue des Études Roumaines* (Paris), 1953, pp. 27-43.

126. Busuioceanu, Alexandru: *Proporción de vivir. Poesmas*. Madrid, Col. Insula, 1954; 86 pp.

127. Busuioceanu, A.: *Poesmas patéticos*. Madrid, Col. Mensajes, 1948.

128. Busuioceanu, A.: *In-nominada luz*. Madrid, Ed. Escorial, 1949.

129. Busuioceanu, A.: *Pierre Jean Jouve. Antología poética* (en colab. con Carlos Edmundo de Ory), Madrid, Ed. Insula, 1955.

130. Ciorănescu, Alexandru: *Principios de literatura comparada*. La Laguna (Tenerife), Univ. de La Laguna, 1964; 138 pp.

131. Cotruș Isailă, Aron: *Rapsodia Ibérica*. Edic. bilingüe; trad. y prólg. por José Camor Aznar, Madrid, Ed. Carpații, 1954; 99 pp.

132. Dumitrescu Bușulenga, Zoe: "La política cultural de Rumania", en *Revista Rumania* (București), Año XXII, núm. 6, 31 de marzo de 1971.

133. Găină, Ovidiu: "Utopía y plenitud histórica de G. Uscătescu", en *Revista de Psicología Industrial* (Buenos Aires), nov. de 1964, p. 35.

134. Gavrilesco, Ioana: "César Villegas y el dolor de España", en *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas* (México), El Colegio de México, 1970, pp. 673-677.

135. Găzdaru, Dumitru: "Tomar el cielo con las manos en las lenguas románicas, en rumano, francés, italiano y español", *Acta Philologica* (Roma). Soc. Acad. Dacoromana, II, 1959, pp. 225-231.

136. Găzdaru, D.: "Antecedentes latinos del tema literario de Fontefrida", *Anales de Filología Clásica* (Buenos Aires), VI, 1953-1954, pp. 81-90.

137. Găzdaru, D.: "Factores orientales griegos y egipcios en la elaboración del tema literario de Fonte Frida", *Revista del Instituto de Filología* (Buenos Aires), XXXVIII, 1962, pp. 137-168.

138. Găzdaru, D.: "La más

antigua Jarya Mozárabe. Nueva transcripción e interpretación", en *Revista de Filología* (Buenos Aires), núm. 9, 1963, pp. 69-77.

139. Georgescu, A.: "Carlos Fuentes y la dialéctica del destino", en *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, El Colegio de México, 1970, pp. 411-415.

140. Horia, Vintilă: *Dios ha nacido en exilio*. Barcelona, Ed. Destino, 1962; 235 pp.

141. Horia, V.: *El caballero de la resignación*. Barcelona, Ed. Destino, 1962; 232 pp.

142. Horia, V.: *El despertar de la sombra*. Madrid, Ed. Navidad, 1967; 312 pp.

143. Horia, V.: *Presencia del mito*. Madrid, Ed. Escelicer, 1956; 224 pp.

144. Horia, V.: *Una mujer para el apocalipsis*. Madrid. Ed. Guadarrama, 1968; 242 pp.

145. Horia, V.: *Los imposibles*. Barcelona, Ed. Justino, 1966; 192 pp.

146. Horia, V.: *Giovanni Papini*. Madrid, Ed. Escelicer, 1965; 192 pp.

147. Horia, V.: *La rebelión de los escritores soviéticos*. Madrid, Ed. Guadarrama, 1968; 150 pp.

148. Horia, V.: *Platón personaje de novela*. Madrid, Ed. Atenco, 1964; 26 pp.

149. Horia, V.: *Antología de la poesía italiana*. Madrid, Ed. Crece o Muere, 1959.

150. Horia, V.: *La séptima carta*. Barcelona, Ed. Destino, 1966; 320 pp.

151. Horia, V.: *Diario de un campesino del Danubio*. Barcelona, Ed. Destino, 1958; 317 pp.

152. Horia, V.: *El hombre de las nieblas*. Barcelona, Ed. Destino, 1968; 315 pp.

153. Horia, V.: *España y otros mundos*. Barcelona, Ed. Destino, 1970; 120 pp.

154. Horia, V.: *Viaje a los centros de la tierra*. Barcelona, Ed. Plaza & Janés, 1971; 509 pp.

155. Horia, V.: "Visión de un mundo milenar", en *Cuadernos de arte* (Barcelona), núm. 164, 1964.

156. Horia, V.: "Piedad para la novela. Nota final", en *La novela europea*, Madrid, Ed. Guadarrama, 1968, pp. 205-232.

157. Horia, V.: "Rumania", en *Las grandes corrientes del pensamiento contemporáneo*, vol. II: *Panoramas nacionales*, Madrid, Ed. Guadarrama, 1959, pp. 1401-1434.

158. Horia, V.: "Giuseppe Garibaldi", en *Forjadores del mundo contemporáneo*, Barcelona, vol. II, 1959, pp. 63-68.

159. Horia, V.: "Camilo Benso, Conde de Cavour", *id.*, pp. 175-181.

160. Horia, V.: "Giosuè Carducci", *id.*, vol. III, 1960, pp. 27-34.

161. Horia, V.: "Benedetto Croce", *id.*, pp. 526-532.

162. Horia, V.: "Dante, hoy", en *Punta Europa* (Madrid), marzo de 1966, pp. 33-54.

163. Horia, V.: "Diario de

un campesino del Danubio. Fragmentos", en *ABC* (Madrid), 31 de jul. de 1966.

164. Horia, V.: "Un verano en París", en *Semana* (Madrid), 13 de agosto de 1966.

165. Horia, V.: "En una estampa japonesa", *id.*, 27 de agosto de 1966.

166. Horia, V.: "Pax helvetica", *id.*, 3 de sept. de 1966.

167. Horia, V.: "Historia de la ignorancia", en *Diario de Mallorca* (Palma de Mallorca), 14 de sept. de 1966.

168. Horia, V.: "Fin del neorrealismo italiano", en *La Estafeta Literaria* (Madrid), 8 de oct. de 1966.

169. Horia, V.: "Ocio y negocio", en *Semana* (Madrid), 29 de oct. de 1966.

170. Ierunca, Virgil: "Nuevas tendencias de la novela en la Europa del Este", en *La nueva novela europea*, Madrid, Ed. Guadarrama, 1968, pp. 137-169.

171. Ilie, Paul: *La novelística de Camilo José Cela*, Madrid, Ed. Gredos, 1963; 240 pp.

172. Ilie, P.: "Futurismo en España", en *Cristicion Magazine* (Detroit, Mich.), 1964, pp. 201-211.

173. Ilie, P.: "La prosa de Solana. Estética de lo grotesco", en *Humboldt* (Hamburgo, Alem.), Año V, núm. 17, 1964, pp. 20-27.

174. Ionescu, Angela C.: *De un país lejano*. Madrid, Ed. Doncel, 1962; 144 pp.

175. Ionescu, A. C.: *Detrás de las nubes*. Madrid, Ed. Doncel, 1963.

176. Ionescu, A. C.: *El guano amarillo de juguete*. Madrid, Ed. Doncel, 1965; 16 pp.
177. Lapadat Marcu, Vasile: *Jorge Casian Coşbuc. Su vida y obra*. Tesis de Maestría, UNAM, Ed. Gráfica y Soc. Enciclopedică Română, 1960; 282 pp.
178. Lapadat Marcu, Vasile: "Diferencias técnicas entre Boscán y Garcilaso. ¿Por qué Garcilaso, siendo el que menos imita, persigue la línea de Boscán?", en *Acta Philologica* (Roma), Soc. Acad. Dacoromana, III, 1964, pp. 205-219.
179. Lapadat Marcu, V.: "El maestro Aron Cotruş Isailă", en *El Rumano* (Caracas), Año II, 15 de nov. de 1961, p. 2.
180. Maximilian, S.: "Nueva bibliografía rumana sobre México", en *Rumania* (Bucureşti), Año XXII, núms. 7-8, 30 de abril de 1971.
181. Papacostea, Serban: "La personalidad cultural de Nicolae Iorga", en *Rumania* (Bucureşti), Año XXII, núms. 7-8, 30 de abril de 1971.
182. Pârvolescu, Ioan: "Vintilă Horia y el sentido de la novela como medium", en *La Estafeta Literaria* (Madrid), 15 de marzo de 1961.
183. Popescu, Nina: "Ediciones en Rumania de la literatura de lenguas española y portuguesa", en *Rumania* (Bucureşti), Año XXII, núm. 5, 15 de marzo de 1971, pp. 15-17.
184. Popescu, Stan: *El ham-*
- bre de Dios. De Pascal a Saint Exupery*. Buenos Aires, Lib. Perlado Edit., 1955.
185. Popescu-Telega, Alexandru: *Cervantes*, Bucureşti, Ed. Naţională, 1924.
186. Popescu-Telega, A.: *Páginas escogidas de literatura española*. Bucureşti, 1941.
187. Răuţă, Aureliu: "Salamanca dorada", en *Viajes* (México), núm. 59, pp. 25-31.
188. Relgis, Eugen: *En un lugar de los Andes y otros poemas*. Montevideo, Cuadernos Julio Herrera y Reissing, 1960; 64 pp.
189. Relgis, E.: *Doce capitales. Peregrinaciones europeas*. Montevideo, Ed. Humanidad, 1960; 468 pp.
190. Relgis, E.: *Sol naciente*, Montevideo, Ed. Humanidad, 1963; 73 pp.
191. Relgis, E.: *¿Qué es el humanitarismo? Principios y acción*. Montevideo, Ed. Humanidad, 1964; 68 pp.
192. Relgis, E.: "Cultura, civilización, libertad", en *Examen* (México), vol. VIII, sept.-oct. de 1959, pp. 11-15.
193. Safta, Maria Celia: *Lágrimas de diamante. Poemas*. Buenos Aires, Ed. Cuget Românesc, s. a.; 33 pp.
194. Scortescu, Paul: *La locura del mundo*. Barcelona, Ed. Seix Barral, 1952.
195. Tănăsescu Cârjan, Horia: "La mujer en la poesía italiana", en *El Caribe* (Santo Domingo), 10 de mayo de 1950.
196. Tănăsescu Cârjan, H.: "Límite e infinidades de la

imaginación de García Lorca", *id.*, 9 de marzo de 1951.

197. Tănăsescu Cârjan, H.: "El sueño, vida y muerte en la literatura universal", *id.*, 16 de mayo de 1952.

198. Tănăsescu Cârjan, H.: "La compañía teatral Mercedes Prendes en las obras de Benavente: *Rosas de Otoño*", *id.*, 13 de oct. de 1952.

199. Tănăsescu Cârjan, H.: "El susto", *id.*, 19 de oct. de 1952.

200. Tănăsescu Cârjan, H.: "La risa", *id.*, 16 de oct. de 1952.

201. Tănăsescu Cârjan, H.: "Su amada esposa", *id.*, 24 de oct. de 1952.

202. Tănăsescu Cârjan, H.: "Los ojos de los muertos", *id.*, 26 de oct. de 1952.

203. Tănăsescu Cârjan, H.: "Poesía y no poesía, en *La Nación* (Santo Domingo), 25 de marzo de 1953.

204. Tănăsescu Cârjan, H.: "Políglotismo artístico. Dibujos y pinturas de poetas y escritores", en *El Caribe* (Santo Domingo), 16 de dic. de 1953.

205. Tănăsescu Cârjan, H.: "Un poeta rumano [Aron Cotruş Isailă]", en *Examen* (México), vol. VII, jul.-ag. de 1959, pp. 57-67.

206. Tănăsescu Cârjan, H.: "La milenaria vida de Domingo Moreno Jiménez. Lao Tse, el Budhismo Zen y un poeta dominicano", en *Viajes* (México), núm. 62, nov. de 1964, pp. 20-25.

207. Tănăsescu Cârjan, H.: "Leyendo a Domingo More-

no Jiménez", en *El sueño, la vida y la muerte en la literatura. Ensayo de crítica comparada. Prefacio al Poema de la hija reintegrada*, Santo Domingo, 4ª ed., 1964, pp. 3-16.

208. Tănăsescu Cârjan, H.: *Existencialismo, pensamiento oriental y psicoanálisis*. México, AMIGH, 1967; 142 pp. (Serie *Mundos Andlogos*).

209. Tănăsescu Cârjan, H.: "Libertade e Liberté", en *Cuadernos Brasileiros* (Rio de Janeiro), Año III, núm. 1, janeiro-março, 1961, pp. 51-56.

210. Tănăsescu, R. Anna Morelli E. de: "Enfoque en la poesía contemporánea italiana", en *La Nación* (Santo Domingo), 8 de marzo de 1950.

211. Tănăsescu, R. A. M. E. de: "Tres poemas de Salvatore Quasimodo", (trad. esp. en colaboración con Funicé Odio), en *Examen* (México), nov.-dic. de 1959, pp. 178-180.

212. Uscătescu, George: *Literatura rumana contemporánea*. Madrid, 1947.

213. Uscătescu, G.: "Ideas del teatro. En torno a Mahagonny y otras cosas", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 2 de mayo de 1962.

214. Uscătescu, G.: "La aventura de un gran escritor: Aldous Huxley", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 28 de enero de 1964.

215. Uscătescu, G.: "Las fronteras del silencio. El teatro de Beckett", en *La Van-*

guardia Española (Barcelona), 14 de marzo de 1964.

216. Uscătescu, G.: "El mundo de Kafka", en *ABC* (Madrid), 18 de marzo de 1964.

217. Uscătescu, G.: "Balance del surrealismo", *id.*, 12 de jun. de 1964.

218. Uscătescu, G.: "Reflexiones sobre la tragedia", *id.*, 19 de jun. de 1964.

219. Uscătescu, G.: "Un gran poeta para un pueblo [Mihail Eminescu]", *id.*, 19 de jul. de 1964.

220. Uscătescu, G.: "Los mitos en la literatura", *id.*, 9 de sept. de 1964.

221. Uscătescu, G.: "Artaud y su teatro de la crueldad", en *La Vanguardia Española* (Barcelona), 5 de feb. de 1967.

222. Uscătescu, G.: *Teatro occidental contemporáneo*. Madrid, Ed. Guadarrama, 1968; 202 pp.

223. Uscătescu, G.: "Séneca y la idea del hombre", en *Revista de Filosofía* (Madrid), núm. 23, abr.-dic. de 1964.

224. Uscătescu, G.: "El tiempo de la utopía", en *Punta Europa* (Madrid), núms. 88-89, 1963, pp. 78-90.

225. Uscătescu, G.: *Séneca, nuestro contemporáneo*. Madrid, Ed. Nacional, 1965.

226. Uscătescu, G.: "Dante, un universo poético", en *Atlántida, Revista del Pensamiento Actual* (Madrid), nov.-dic. de 1965, pp. 681-690.

227. Uscătescu, G.: "Fenomenología de lo trágico", en

Tercer programa (Madrid), núm. 4, 1966.

228. Uscătescu, G.: *Fronte-ras del silencio*. Madrid, Ed. Nacional, 1967; 282 pp.

229. Uscătescu, G.: *El teatro y sus sombras*. Madrid, Ed. Punta Europa, 1967; 38 pp.

230. Uscătescu, G.: "Entre Pirandello y Peter Weiss", en *ABC* (Madrid), 10 de enero de 1967.

231. Uscătescu, G.: "Poesía y misterio", *id.*, 24 de dic. de 1965.

232. Uscătescu, G.: "Nuevo homenaje a Ezra Pound", *id.*, 25 de enero de 1966.

233. Uscătescu, G.: "Creación y libertad", *id.*, 29 de jun. de 1966.

234. Uscătescu, G.: *Conversaciones actuales*. Madrid, 1971.

235. Uscătescu, G.: *Aporías del estructuralismo*. Madrid, 1971.

236. Uscătescu, G.: *Super-vivencia de la literatura y el arte*. Madrid, 1972.

237. Zlotescu-Cioranu, Ioana: "Ejemplaridad de las tres novelas ejemplares de Miguel de Unamuno", en *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, El Colegio de México, 1970, pp. 955-960.

Literatura: Traducciones

238. Andrescu, Victor: *Literatura clandestina soviética*. Trad. por V. Andrescu, Barcelona, Ed. Guadarrama, 1969; 178 pp.

239. Arghezi, Tudor: *Poesías*. Prólogo y trad. de Rafael Alberti, México, Ed. Era, 1966; 84 pp.
241. Biew, A. M.: *Piotr Leonidovich Kapitza. El zar del átomo*. [Petru Leonida Căpiță]. Trad. por Vera Kiniz, Buenos Aires, Ed. Troque, 1956; 271 pp.
242. Buletinul Român. din Australia: "Rumania: Una cárcel soviética". Trad. por H. T., en *Examen* (México), vol. XXV, sept.-oct. de 1961, pp. 37-42.
243. Călinescu, George: *El enigma de Otilia*. Trad. por Luis Echavarrí, Buenos Aires, Ed. Losada, 1967; 460 pp.
244. Cotruș Isailă, Aron: *Rapsodia Valaca*. Trad. por Cayetano Aparicio, Madrid, Ed. Carpații, 1954; 22 pp.
245. Creangă, Ioan: *Cuentos y relatos escogidos*. Trad. por León Federico Fiel, Buenos Aires, Ed. Losada, 1961; 226 pp.
246. Creangă, Ioan: *Recordações de infancia*. Trad. por Victor Buescu y A. R. Bouthiere, Lisboa, Livraria Sa de Corta, 1947; 203 pp.
247. Dimitriu, Petru: *Incógnito*. Trad. por Alfredo Darnell, Buenos Aires, Plaza & Janés, 1963; 619 pp.
248. Dimitriu, Petru: *Joyas de la familia*. Trad. por Domínguez Prin, Buenos Aires, Ed. Plaza & Janés, 1961; 473 pp.
249. Dragomirescu, Mihail: *Introducción a la ciencia de la literatura*. Santiago de Chile, Ed. A. Peña Lillo, 1964.
250. Eliade, Mircea: *La noche bengalí*. Trad. por Manuel Peyrou, Buenos Aires, Emecé Edits., 1951; 199 pp.
251. Eliade, M.: *Mefistófeles y el andrógino*. Trad. por Fabien García-Prieto, Madrid, Ed. Guadarrama, 1969; 275 pp.
252. Eminescu, Mihail: *Poesías*. Trad. por Rafael Alberti, Buenos Aires, Ed. Losada, 1958; 206 pp.
253. Eminescu, Mihail: *Poesías*. Trad. por Victor Buescu y Rogerio Claro. Lisboa, Ed. Fernandes, 1947.
254. Gheorghiu, Constant Virgil: *De la hora veinticinco a la hora eterna*. Barcelona, Ed. Caralt, 1967; 164 pp.
255. Gheorghiu, C. V.: *Los inmortales de Agapia*. Santiago de Chile, Ed. Zig-Zag, 1965; 286 pp.
256. Gheorghiu, C. V.: *La casa de Petrodava*. Barcelona, Ed. Caralt, 1957; 254 pp.
257. Gheorghiu, C. V.: *Contrato de héroes*, Barcelona, Ed. Caralt, 1962; 229 pp.
258. Gheorghiu, C. V.: *Fiesta nacional*. Barcelona, Ed. Caralt, 1962; 229 pp.
259. Gheorghiu, C. V.: *El hombre que viajó solo*. Barcelona, Ed. Caralt, 1959; 264 pp.
260. Gheorghiu, C. V.: *La hora veinticinco*. México, Ed. Latinoamericana, 1957; 495 pp.
261. Gheorghiu, C. V.: *El oro de la piel*. Barcelona, Ed. Caralt, 1963.
262. Gheorghiu, C. V.: *El*

regreso del gangster. Barcelona, Ed. Caralt, 1964.

263. Gheorghiu, C. V.: *Los sacrificios del Danubio*. Barcelona, Ed. Caralt, 1957; 185 pp.

264. Gheorghiu, C. V.: *La segunda oportunidad*. Buenos Aires, Ed. Emecé, 1953; 413 pp.

265. Gheorghiu, C. V.: *San Juan Boca de Oro*. Barcelona, Ed. Caralt, 1963; 293 pp.

266. Gheorghiu, C. V.: *El crimen de Kyralissa*. Barcelona, Ed. Caralt, 1967; 354 pp.

267. Gheorghiu, C. V.: *Athenágoras*. Barcelona, Ed. Caralt, 1968; 285 pp.

268. Ionescu, Eugen: *El rinoceronte*. Teatro. Trad. por María Martínez Sierras, Buenos Aires, Ed. Losada, 1962; 120 pp.

269. Ionescu, E.: *La cantante calva, etc. Teatro*. Buenos Aires, Ed. Losada, 1961; 306 pp.

270. Ionescu, E.: *La improvisación del alma*. Teatro. Trad. por María Martínez Sierras, Buenos Aires, Ed. Losada, 1962; 120 pp.

271. Ionescu, Eugen: "La lección del teatro está más allá de las lecciones". Trad. por María Luisa Bastos, en *Sur* (Buenos Aires), núm. 282, mayo-jun. de 1963, pp. 5-10.

272. Ionescu, E.: *Teatro*. Buenos Aires, Ed. Losada, 1968; 223 pp.

273. Ionescu, E.: *Diario I*. Trad. por Marcelo Arroita

Jáuregui, Madrid, Ed. Guadarrama, 1968; 258 pp.

274. Ionescu, E.: *Diario II*, *id.*, 1969; 270 pp.

275. Ionescu, E.: "Mis críticos y yo", en *La Vida Literaria* (México), vol. I, sept. de 1970, pp. 33-34.

276. Ionescu, E.: "Delirio a dúo. Teatro", en *Revista de Occidente* (Madrid), Año I. 2ª época, núm. 2, mayo de 1963, pp. 183-202.

277. Isopescu, Claudiu: "As primeiras notícias sobre a vida literária na Romênia", en *Revista de História* (São Paulo), núm. 8, 1961.

278. Istrati, Panait: *Bajo el cielo de oriente*. La Plata, Ed. Calomino, 1944; 189 pp.

279. Istrati, P.: *Codine*. Buenos Aires, Ed. Renovación, 1944; 191 pp.

280. Istrati, P.: *Tsatsa Minka*. La Plata, Ed. Calomino, 1943; 175 pp.

281. Istrati, P.: *El pescador de esponjas*. México, Bibl. Sol, 1944; 158 pp.

282. Istrati, P.: *Infancia y mocedad de Adrian Zograffi, Codine y Mihail*. México, Ed. Colón, 1947; 349 pp.

283. Istrati, P.: *Narransula*. Barcelona, Publ. Mundial, 1927.

284. Istrati, P.: *Los cardos de Bărăgan*. Valencia, Ed. Estudios, 1930.

285. Istrati, P.: *Os cardos do Bărăgan*. Trad. por António da Carvalho, Lisboa, Ed. Gleba, 1946.

286. Istrati, P.: *Mis andanzas*. Valencia, Ed. Estudios, 1929.

287. Jebeleanu, Eugeniu: *La sonrisa de Hiroshima*. Buenos Aires, Ed. Stilcograf, 1965.

288. Kirişescu, Alexandru: "Las urracas. Comedia". Trad. por V. Stoenescu y Félix Soloni, en *Teatro revolucionario de Rumania*, La Habana, Ed. CNC, 1963, pp. 131-241.

289. Lovinescu, Horia: "La ciudadela derruida", *id.*, trad. por Félix Soloni, pp. 15-128.

290. Muşătescu, Tudor: "El vals del Titanic", *id.*, trad. por Lazăr Marinescu y Félix Soloni, pp. 245-362.

291. Petrescu, Cesar: *Se acerca la tormenta*. Buenos Aires, Ed. Quetzal, 1961; 638 pp.

292. Petrescu, C.: *A simfonía fantástica*. Romance. Trad. por Rogerio Claro, Lisboa, Ed. Gleba, 1946.

293. Rebreanu, Liviu: *Ciulandra: La dueña del amor y de la muerte*. Trad. por C. Reis, Barcelona, Ed. Syme, 1944; 201 pp.

294. Rebreanu, L.: *El bosque de los ahorcados*. Novela. Trad. por Rafael Alberti, Buenos Aires, Ed. Losada, 1967; 288 pp.

295. Rebreanu, L.: *A floresta dos enforcados*. Romance. Trad. por Celestino Gomes y Victor Buescu, Lisboa, Ed. Gleba, 1945.

296. Rebreanu, L.: *Ion*. Novela. Trad. por Virginia Aron Cotruş, Barcelona, Plaza & Janés, 1964; 445 pp.

297. Rosetti, Sonia: *Cuen-*

tos rumanos. 2ª ed., Barcelona, Ed. Araluce, 1955; 79 pp.

298. Sadoveanu, Mihail: *Historias para ser contadas*. Trad. por Miguel Angel Asturias y Blanca de Asturias, Buenos Aires, Ed. Losada, 1964; 273 pp.

299. Sadoveanu, Mihail: *Los cabañeros*. Trad. por Nicolás Philipovici, Buenos Aires, Ed. Ficción, 1964; 63 pp.

300. Stamatu, Horia: "Revolución und die Literatur Mexikos im 20. Jahrhundert", en *Saeculum* (Anuario para historia universal), vol. XVI, 1965, Heft, 2-3, pp. 191-256.

301. Stăfănescu, Anton: *Alambre de púas*. Trad. por María Irene Riberos y José M. Cañas, Barcelona, Ed. Caralt, 1956; 371 pp.

302. Vianu, Tudor: *Los problemas de la metáfora*. Trad. por Manuel Serrano Pérez, Buenos Aires, Ed. EUDEBA, 1967; 128 pp.

303. Zamfirescu, D.: *A vida no campo*. Romance. Trad. por Victor Buescu y Rogerio Claro, Lisboa, Ed. Século, 1947.

Lingüística

304. Ciorănescu, Alexandru: *Diccionario etimológico rumano*. Madrid, Ed. Gredos, 1958; 912 pp.

305. Copceag, Dumitru: "Elementos para una tipología general de los idiomas románicos", en *Actas del XI Congreso Internacional de*

Lingüística y Filología Románicas, vol. I, Madrid, 1968, pp. 255-267.

306. Copceag, D.: "Rasgos estructurales románicos en los diptongos rumanos *ea* y *oa*", en *Revue de Linguistique* (Bucureşti), núm. 9, 1964, pp. 253-260.

307. Copceag, D.: "Un caso de omisión del artículo en rumano y en los idiomas ibero-romances", en *Revue Roumaine de Linguistique* (Bucureşti), IX, núm. 2, 1964, pp. 195-201.

308. Copceag, D.: "Ser y estar en español y en rumano", *id.*, IX, núm. 42, 1966, pp. 339-349.

309. Copceag, D.: "Ensayo de definición estructural del artículo rumano", *id.*, X, núm. 5, 1968, pp. 469-477.

310. Copceag, D.: "Sobre la definición del artículo español", *id.*, núm. 1, 1966, pp. 63-65.

311. Coseriu, Eugenio: "La geografía lingüística", en *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias* (Montevideo), núm. 14, 1955, pp. 29-69.

312. Coseriu, Eugenio: "Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje", en *Revista de la Fac. de Humanidades* (Montevideo), núm. 12, 1954, pp. 143-217.

313. Coseriu, E.: *Sincronía, diacronía e historia. El problema del cambio lingüístico*. Montevideo, Univ. de la República, 1958; 164 pp.

314. Coseriu, E.: *¿Arabismos o romanismos?* Montevi-

deo, Univ. de la Rep., Depto. de Lingüística, 1961; 48 pp.

315. Coseriu, E.: *Teoría del lenguaje y lingüística general. Cinco estudios*. Madrid, Ed. Gredos, 1962; 323 pp.

316. Coseriu, E.: *La Hispania romana y el latín hispánico. Breve introducción al estudio histórico del español*. Montevideo, Universidad de la República, 1953.

317. Coseriu, E.: *El llamado 'latín vulgar' y las primeras diferenciaciones romances. Breve introducción a la lingüística románica*. Montevideo, Universidad de la República, 1954.

318. Coseriu, E.: *Logicismo y antilogicismo en la gramática*. Montevideo, Univ. de la República, 1956-1957; 22 pp.

319. Coseriu, E.: *A propósito de la distribución*. Montevideo, Univ. de la República, 1957; 45 pp.

320. Coseriu, E.: *La creación metafórica en el lenguaje*. Montevideo, Univ. de la República, 1964.

321. Coseriu, E.: "Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar", en *Romanistisches Jahrbuch* (Hamburgo), VII, 1955-1956.

322. Coseriu, E.: *Sobre las llamadas 'construcciones con verbos de movimiento'. Un problema hispánico*. Montevideo, Univ. de la República, 1962.

323. Coseriu, E.: *Amado Alonso*. Montevideo, Univ. de la República, 1953.

324. Coseriu, E.: "Sincro-

nia, diacronía y tipología", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, vol. I, Madrid, 1968, pp. 269-283.

325. Dumitrescu, Domnița: "El español en la obra lingüística de Bogdan Petriceicu Hașdeu", en *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, El Colegio de México, 1970, pp. 305-314.

326. Filipoviciu, Nicolae: *Dictionar spaniol-román*. (Colabor. de Raúl Serrano Pérez), București, Ed. Stiintifică, 1964; xcvi + 1010 pp.

327. Găzdaru, Dumitru: *¿Qué es la lingüística?* Buenos Aires, Ed. Colombia, 1955; 60 pp. (Col. Esquemas, 68).

328. Găzdaru, D.: *Controversias y documentos lingüísticos*. Instituto de Filología, Universidad Nacional de La Plata, 1967; 244 pp.

329. Găzdaru, D.: "Influencias de Benedetto Croce sobre la lingüística contemporánea", en *Homenaje a Benedetto Croce*, Buenos Aires, Inst. de Literatura Italiana, 1955, pp. 119-145.

330. Găzdaru, D.: "El descubrimiento del dialecto istrorrumano. Datos desconocidos y documentos inéditos", en *Orbis* (Louvain), 1964, pp. 23-42.

331. Găzdaru, D.: "El español *no más* y rumano *numai* en su desarrollo paralelo", en *Filología* (La Plata), vol. I, 1949, pp. 23-42.

332. Găzdaru, D.: *Ensayos de filología y lingüística ro-*

mánicas. Vol. I, La Plata, Inst. de Filología, 1969; 168 pp.

333. Găzdaru, D.: "Cartas de Friedrich Diez a G. I. Ascoli", en *Filología* (La Plata), III, 1953, pp. 105-110.

334. Găzdaru, D.: "A propósito de Stammbaumtheorie y Wellentheorie", en *Anales de Filología Clásica* (Buenos Aires), V, 1950-1952, pp. 99-116.

335. Găzdaru, D.: "¿Privilegio del acusativo o sincretismo de los casos en español?", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, vol. I, Madrid, 1968, pp. 1769-1784.

336. Găzdaru, D.: "El nombre étnico *Mauróblachos*. Su difusión semántica en la Península Balcánica e Italia", en *Studia Onomástica Monacensis* (München), 1961, pp. 296-301.

337. Găzdaru, D.: "Un conflicto 'dialectológico' del siglo pasado. Contribución a la historia de la filología retorrománica", en *Orbis* (Louvain), XI, 1962, pp. 61-74.

338. Goga, Ecaterina: "Observaciones acerca de unos tipos nominales en español", en *Revue Roumaine de Linguistique* (București), XV, núm. 4, 1970, pp. 369-376.

339. Horia, Vintilă: "Lenguaje, herencia y malas costumbres", en *Madrid* (Madrid), 4 nov. de 1966.

340. Iordan, Iorgu: *Los estudios hispánicos en Rumania*. București, Soc. Rumana

de Ling. Románica, 1964; 30 pp.

341. Iordan, I.: *Dos estudios de lingüística románica*. Montevideo. Univ. de la República, 1964; 31 pp. (I. "Sobre el léxico de los idiomas iberorromances", pp. 5-20; II, "El rumano y el español, áreas laterales de la latinidad", pp. 21-31).

342. Iordan, I.: *Lingüística románica. Evolución, corrientes, métodos*. Reelaboración parcial y notas de Manuel Alvar, Madrid, Eds. Alcalá, 1967; 757 pp.

343. Iordan, I.: "Sobre el tratamiento de *e* y *o* átonas en el español de América", en *Literatura y folklore. Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*, Santiago de Chile, Ed. Univ., 1967, pp. 245-250.

344. Iordan, I.: "El español ¿área lingüística arcaica?", en *Revista de Filología Española* (Madrid), 48, 1965, pp. 177-179.

345. Iordan, I.: "La estructura gramatical de la lengua rumana", en *Revue Roumaine de Linguistique* (București), IX, núm. 5, 1964, pp. 487-495.

346. Iordan, I.: "Observaciones sobre la formación de palabras en español", *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, El Colegio de México, 1970, pp. 443-451.

347. Iordan, I.: "El lugar del idioma rumano en la Rumania", en *Beitrag zur romanischen Philologie*, Ed. I, 1961, pp. 159-177.

348. Isbășescu, Cristina: "Algunas peculiaridades fonéticas del español hablado en Cuba", en *Revue Roumaine de Linguistique* (București), X, núm. 4, 1965, pp. 571-594.

349. Isbășescu, C.: "Sobre la existencia de una fricativa labiodental sonora /v/ en el español cubano", *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, El Colegio de México, 1970, pp. 473-478.

350. Isbășescu, C.: *El español de Cuba. Observaciones filológicas y fonológicas*. București, Soc. Română de Lingvistică Romanică, 1968; 134 pp.

351. Manoliu Manea, Maria: "¿Qué es el neutro español? Análisis estructural del pronombre neutro", en *Revue Roumaine de Linguistique* (București), X, núm. 6, 1965, pp. 241-246.

352. Parii, Constantin, et al.: *Dicționar de buzunar român-spaniol* [Diccionario de bolsillo rumano-español]. București, Ed. Stiințifică, 1967; 381 pp.

353. Pătrășcoiu, Ioan: *Diccionario pedagógico ilustrado*. Buenos Aires, Lib. de A. García Santos, 1923; 411 pp.

354. Petroviciu, Emil: "Interpretación de los sistemas lingüísticos", en *Temas lingüísticos de nuestro tiempo*, publ. por Oscar Uribe-Villegas, México, 1969, pp. 149-154.

355. Popinceanu, Ioan: "El viejo y el nuevo atlas lingüístico rumano", en *Actas del XI Congreso Internacional de*

Linguística y Filología Romanicas, vol. III, Madrid, 1968, pp. 1585-1590.

356. Protopopescu, Ioan: *Dictionar român spaniol*. Madrid, Ed. Carpații, 1967; 520 pp.

357. Rauta, Aurelio: *Gramática rumana*. Ed. bilingüe, prólogo de César Real de la Riva, Salamanca, Univ. de Salamanca, 1947; 490 pp.

358. Sala, Marius: "El rumano y el español, áreas laterales de la Rumania", en *Lengua, literatura, folklóre. Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*, Santiago de Chile, Ed. Univ., 1967, pp. 439-447.

359. Sala, M.: "Elementos balcánicos en el judeo-español", en *Actas del XI Congreso Internacional de Linguística y Filología Románicas*, vol. I, Madrid, 1968, pp. 2151-2159.

360. Sala, M.: "Español alcanzar", en *Revista de Filologie Romanica și Germanica* (București), núm. 6, 1962, p. 171.

361. Sala, M.: "Arcaísmos e innovaciones en el léxico del español americano", en *Actas del III Congreso Internacional de Hispanistas*, El Colegio de México, 1970, pp. 779-785.

362. Sandru-Olteanu, Tudora: "La lingüística románica en Rumania", en *Boletín de Filología* (Santiago de Chile), XIX, 1967, pp. 269-288.

363. Sandru-Olteanu, T.: "Sobre la fisonomía léxica del español contemporáneo", en *Revue Roumaine de Lin-*

guistique (Bucuresti), X, núm. 4, 1965, pp. 401-408.

364. Sandru-Olteanu, T.: "La evolución semántica del español griego", en *Revue Roumaine de Linguistique* (București), XIII, núm. 5, 1968, pp. 519-522.

365. Sandru-Olteanu, T.: "Problemas y orientaciones actuales en la investigación del español americano", en *Revue Roumaine de Linguistique* (Bucuresti), XV, núm. 3, 1970, pp. 279-292.

366. Sandru-Olteanu, T.: "Una bibliografía de lingüística española", en *Revue Roumaine de Linguistique*, XIII, núm. 2, 1968, pp. 165-170.

367. Tănase, Eugeniu: "De la cuarta categoría morfológica del sustantivo: la persona", en *Actas del XI Congreso Internacional de Linguística y Filología Románicas*, vol. III, Madrid, 1968, pp. 1395-1403.

368. Tănăsescu Cârjan, Horia: "El valor terapéutico de la lengua rumana. La psicosis del lenguaje", en *Drum* (México), Año I, núm. 1, sept. de 1963, pp. 9-14.

369. Teodorescu, Paul: *Guía de conversación español-rumana*. București, Ed. Stiințifică, 1968; 160 pp.

370. Tudorica, Olga: "Algunas concordancias fraseológicas rumano-españolas", en *Actas del XI Congreso Internacional de Linguística y Filología Románicas*, vol. IV, Madrid, 1968, pp. 1903-1909.

371. Tudorica, Olga: "Algunos estudios hispánicos en

Rumania", en *Español Actual* (Madrid), 1965, núm. 5, p. 5.

372. Uscătescu, George: *Nuevos aspectos de la fenomenología del lenguaje*. Madrid, Ed. Punta Europa, 1967; 17 pp.

373. Uscătescu, G.: "El hombre, el lenguaje, las cosas", en *ABC* (Madrid), 18 de oct. de 1966.

Lingüística: Traducciones

374. Cazacu, Tatiana Slama: *Lenguaje y contexto. El problema del lenguaje en la concepción de la expresión y de la interpretación por las organizaciones del contexto*. Trad. por Carla del Solar, Barcelona, Ed. Grijalba, 1970; 374 pp.

375. Iliescu, Maria: "Observaciones sobre el bi- y el multi-lingüismo de los friulanos en Rumania". Trad. por Oscar Uribe-Villegas, en *Temas lingüísticos de nuestro tiempo*, México, 1969, pp. 149-154.

376. Sădeanu, Florența: "Aspectos de la relatinización

del vocabulario en español". Trad. por Oscar Uribe-Villegas, en *Temas lingüísticos de nuestro tiempo*, México, 1969, pp. 143-148.

377. Sala, Marius: *Estudios sobre el judeoespañol de Bucarest*. Trad. por Flora Botton-Burlá, México, UNAM, 1970; 195 pp.

Folklore

378. Eliade, Mircea: "Mitologías de la memoria y el olvido", en *Estudios Orientales* (México), vol. J, núm. 2, dic. de 1966, pp. 3-23.

379. Horia, Vintilă: "El origen folklórico de la interpretación cíclica de la historia", en *Presencia del mito*, Madrid, Ed. Escelicer, 1956, pp. 13-47.

380. Horia, Vintilă: "Ensayo sobre una filosofía del mito", *id.*, pp. 159-204.

381. Vulcănescu, Romulus: "Las máscaras populares. Resumen", en *Măștile populare*, București, Ed. Științifică, pp. 337-341.

II. AUTORES ESPAÑOLES E HISPANOAMERICANOS

Historia

382. Arroyo Pichardo, Graciela: "La disidencia rumano-soviética. La política de desestalinización y el partido comunista rumano", en *Boletín del Centro de Relaciones Internacionales* (México,

UNAM), núm. 8 de jul. de 1971, pp. 36-42.

383. Arroyo Pichardo, G.: "Importancia de la Nación en la política exterior rumana", *id.*, núm. 10, sept. de 1971, pp. 36-42.

384. Asturias, Miguel Angel: *Rumania. Su nueva ima-*

gen. Jalapa, Universidad de Veracruz, 1964; 224 pp.

385. Azcárate, Pablo: "Nicolás Titulescu", en *La Tribune de Genève* (Ginebra), 17 de marzo de 1966.

386. Basterra, Ramón de: *La obra de Trajano* [Historia de los romanos]. Madrid, Ed. Calpe, 1921; 322 pp.

387. Betancourt Diez, J.: *Rumania vista de cerca*, Montevideo, Ed. Ejido, 1965. (Col. *Mundo de hoy*).

388. Cassidi, Denis: "La corista enamorada de un Príncipe romano [Carol III] que la desdeñó", en *Excelsior* (México), Año LVI, Tomo III, núm. 20155, 28 de mayo de 1972, Sec. C, p. 2.

389. Díaz Plaja, Fernando: "De Bulgaria a Rumania. De Trajano a Carlos Marx. Paseo por Bucarest", en *La Europa de Lenin*, Barcelona, Plaza & Janés, 1970, pp. 48-61.

390. Elías de Tejada, Francisco: *La filosofía del derecho y del estado en Rumania*. Salamanca, Publs. de la Asociación Cultural Hispano-Rumana, 1949; 38 pp.

391. Escobar, Tomás: *Vida y doctrina de Cornelio Z. Codreanu*. Barcelona, Ed. Patria, 1941.

392. Gasco Contelo, Emilio: "Encuentros y despedidas. Sobre Vintilă Horia", Madrid, Ed. Afrodísio Aguado, 1966, pp. 127-135.

393. Hernán-Bastida: *Rumania. De la guardia de hierro a la guardia roja*. Prólogo

de Rafael García Serrano, Barcelona, Ed. Caralt, 4ª ed., 1945; 257 pp.

394. Hoyos, Antonio: "Rumania", en *Gran Enciclopedia del Mundo*, Bilbao, Durvan, vol. XVI, 1970, cols. 774-791.

395. List Azúrbide, Germán: "Mi visita en Rumania", en *Conferencia* (México), Año V, núms. 32-33, 1962, pp. 1-25.

396. Lotiquio, Juan: *Historia de Transilvania y de otras partes de Europa del año 1620*. Madrid, s. f.

397. Mesa, Andraca: "Un viejo país que se hace nuevo", en *Conferencia* (México), Año V, núms. 32-33, 1962, pp. 37-50.

398. Miranda C., Sergio: *Recuerdos de la Guardia de Hierro*. Madrid, Artes Gráficas Benzal, 1969; 471 pp.

399. Montemayor, Félix: "El Mariscal Antonescu", en Col. *Figuras de nuestro tiempo*, Tomo VI, Madrid, Ed. Purcalla, 1942, pp. 1-68.

400. Sburlati, C.: *Codreanu el Capitán*. Trad. por José M. Aroca, Barcelona, Ed. Acervo, 1970; 251 pp.

401. Suárez, Luis: *Otro mundo. Viajes por...* "Rumania". México, Ed. Cuadernos Americanos, núm. 38, 1954, pp. 53-74.

402. Villar, Alfonso Alvarez: "Rumanos en España", en *ABC* (Madrid), 1 de junio de 1966.

*Literatura. Lingüística.
Folklore. Traducciones.*

403. Acosta Bernal, Luis: "Scimblanza de Istrati. De una confesión vital", en *El Gallo ilustrado* (México), núm. 504, 30 de feb. de 1972, pp. 6-7.

404. Aguirre, Raúl Gustavo: *El dadaísmo*. Buenos Aires, Centro editor de América Latina, 1968; 57 pp. (Enciclopedia Literaria 1008, Teoría y Crítica).

405. Alvar, Manuel: *Los nuevos atlas lingüísticos de la Rumania*. Granada, Univ. de Granada, 1960; 75 pp. + 19 láms.

406. Anónimo: *Doinas y baladas populares rumanas*. Trad. de Rafael Alberti, Buenos Aires, Ed. Losada, 1963; 111 pp.

407. Asturias, Miguel Ángel (ed.): *Antología de prosa rumana*. Buenos Aires, Ed. Losada, 1967; 453 pp.

408. Asturias, M. A. (ed.): "Las letras latinoamericanas examinadas por un rumano [Francisc Pacurarur]", en *Excelsior* (México), 24 de enero de 1971, p. 11.

409. Azar, Héctor: "Ionescu en Oaxaca", en *Diorama del Excelsior* (México), Año LV, Tomo III, núm. 19796, 30 de mayo de 1971, p. 5.

410. Azar, H.: "Tengo la edad en que se envejece diez años en un año, dice Ionescu", en *Excelsior* (México), Año LV, Tomo V, núm. 19926, 8 de oct. de 1971, Sec. B, p. 2.

411. Benedetti, Mario (ed.): *Narradores rumanos. Antología*. Montevideo, Ed. Alfa, 1965; 454 pp.

412. Camor A., José: "Ante la muerte de un poeta [Aron Cotruş Isailă]", en *ABC* (Madrid), 19 de nov. de 1961.

413. Castelar, Emilio: *Colectión de documentos y muestras de monumentos literarios en latín y otras lenguas romances*. Madrid, Universidad de Madrid, 1866.

414. Casuso, Teresa: "Eugen Ionescu", en *Vanidades Continental* (México), Año X, núm. 18, 8 de sept. de 1970, pp. 67-69.

415. Cobos, Alfredo de los: "Miorița: balada popular rumana". Trad. por... en *Antología de la poesía popular rumana*, ed. por Luis L. Cortés y Vázquez. Ed. bilingüe, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1955; pp. 9-13.

416. Cortés y Vázquez, Luis L.: *Antología de la poesía popular rumana*. Ed. bilingüe, con un estudio preliminar y notas, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1955; 326 pp. + 12 láms.

417. Cortés y Vázquez, L. L.: "Observaciones sobre el substrato en español a propósito de los dialectos rumanos", en *Noul Album Macedo-Román*, Inst. Român de Cercetări, Freiburg, vol. I, 1959, pp. 1-14.

418. Cortés y Vázquez, L. L.: "Cambios semánticos de origen pastoril y agrícola en rumano", en *Cahiers Sextil*

I. Pușcariu (București), I, 1952, pp. 120-136.

419. De Maria y Campos, Armando: *La vida del pueblo rumano en la obra de Juan Luca Caragiale*. México, Costa Amic Ed., 1962, 33 pp. (Col. Panoramas, 25).

420. Ecsodi, Juan: "Elementos eslavos do romeno", en *Revista Scriitorilor Români* (Paris), núm. 4, 1965, pp. 164-165.

421. Escardo, Leticia: "Vintilă Horia, hombre nuevo", en *Revista* (Madrid), oct. de 1966.

422. Fiore G., Romeo: *Homenaje a Eugen Relgis en su 60 aniversario*. Montevideo, 1955; 116 pp.

423. Foix, Pedro: *Vidas agitadas. Biografías: Panait Istrati, 1884-1936*. México, Ed. Iberoamericana, 1943; 245 pp.

424. Fonseca, F. Peixoto da: "Mihail Sadoveanu, prosador-poeta", en *Labor* (Aveiro, Portugal), núm. 200, feb. de 1961.

425. Gascó Contell, Emilio: "Literatura rumana", en *Panorama general de las literaturas extranjerías*, Madrid, Ed. Escelicer, 1966, pp. 204-208.

426. Gluckman, Marta: *Eugen Ionescu y su teatro*. Santiago de Chile, Ed. Universitaria, 1965.

427. Govantes, L. S. de: "El escritor y su obra. George Uscătescu. Creo en el hombre y su libertad", en *ABC* (Madrid), 10 de marzo de 1967.

428. Granch, H. C.: *Cuentos de hadas rumanos*. Bar-

celona, Ed. Melcio, 1962; 96 pp.

429. List Azúrbide, Germán: "Mihail Sadoveanu", en *Conferencia* (México), Año V, núm. 35, ene.-feb. de 1962, pp. 3-16.

430. List Azúrbide, G.: "Panorama de la literatura rumana", *id.*, Año V, núms. 32-33, pp. 67-80.

431. Magaña, Sergio: "Ionescu en Salina Cruz", en *Diorama del Excelsior* (México), 26 de marzo de 1972, p. 14.

432. Manzano, Rafael: "Aron Cotruș y el Cristo de Lepanto", en *Solidaridad Nacional* (Barcelona), 17 de nov. de 1961.

433. Masino, Víctor: "Séneca, nuestro contemporáneo, de G. Uscătescu", en *Augustinus* (Madrid), X, núms. 39-40, jul.-dic. de 1966, pp. 473-481.

434. Meléndez, Miguel: "Adiós a Aron Cotruș", en *Diario de Barcelona*, 15 de nov. de 1961.

435. Monlau, Pedro Felipe: "El rumano", en *Del arcaísmo y el neologismo*, Madrid, 1863, pp. 12-13.

436. Monlau, P. F.: *Breves consideraciones acerca del idioma válico o romance oriental comparado con el castellano y demás romances occidentales*. Madrid, Real Academia Española, 1868.

437. Monlau, P. F.: *Colección de documentos y muestras de monumentos literarios en latín y otras lenguas romances*. Madrid, 1862.

438. Muñoz Alonso, Adolfo: "George Uscătescu y su aventura de libertad", en *Libertad* (Valladolid), 26 de nov. de 1966.

439. Neruda, Pablo (ed.): *44 poetas rumanos. Antología*. Trad. por P. Neruda, Homero Arce y Ennio Molledo, Buenos Aires, Ed. Losada, 1967; 251 pp.

440. Norin, Luc: "Las confesiones de Ionescu", en *Excelsior* (México), 26 y 27 de jul. de 1965.

441. Ponce, Fernando: "Uscătescu y la utopía", en *Punta Europa* (Madrid), núm. 96, 1966, pp. 115-117.

442. Prampolini, Santiago: "Las literaturas rumanas, albanesas, etc.", en *Historia universal de la literatura*, vol. XI, 2ª ed., Buenos Aires, UTEHA, 1940, pp. 718-743.

443. Richard, Jean Pierre: "Pequeña introducción a Ionescu", en *Revista de Occidente* (Madrid), Año I, 2ª época, núm. 2, mayo de 1962.

444. Roud, Richard, et al.: *Ionescu. Ironía y compromiso*. Trad. de Nora Dottori, Buenos Aires, Talleres Gráficos Lumen, 1968; 63 pp.

445. Salcedo, Emilio: "Conversación con Vintilă Horia", en *La gaceta regional* (Salamanca), 6 de oct. de 1966.

446. Salgado Corral, Ricardo: "El rumano", en *Notas de lingüística romance*, México, Ed. Herrero, 1959, pp. 195-199.

447. Saltor, Octaviano: "Aron Cotruş. El poeta rumano Iuliano", en *El Diario*

de Mallorca (Palma de Mallorca), 9 de nov. de 1961.

448. Serra Rafols, Elías: *Le canarien. Crónicas francesas de la conquista de Canarias*. La Laguna-Las Palmas, Instituto de Estudios Canarios, 1965. (*Fontes Rerum Canariarum*, 11).

449. Solana, Rafael: "Visión de Rumania", en *El Día* (México), 17 de mayo de 1968.

450. Stevenson, Oscar: "Pan-Romenismo", en *Noul Album Macedo-Român*, Inst. Român de Cercetări, Freiburg, vol. I, 1959, pp. 53-60.

451. Sucda Blanes, Francisco: *Aron Cotruş rapsoda de la latinidad*. Madrid, Ed. Carpaşii, 1954; 40 pp.

452. Tarín Iglesias, José: "Aron Cotruş. El poeta que murió soñando con su tierra rumana", en *El Correo Catalán* (Barcelona), 12 de nov. de 1961.

453. Tiempo, César: "Ionescu. Definición de lo indefinible", en *La Estafeta Literaria* (Madrid), núm. 327, sept. de 1965.

454. Torre-Franco, Jesús: "Vivimos una existencia utópica en un ritmo utópico. Entrevista con George Uscătescu", en *Arriba* (Madrid), 10 de mayo de 1964.

455. Tovar, Antonio: "Ni un día sin línea. Sobre G. Uscătescu", en *Gaceta Ilustrada* (Barcelona), 7 de agosto de 1965.

456. Traversi, Andrés: "Sé-neca, nuestro contemporáneo. Sobre G. Uscătescu", en *ABC*

(Madrid), 13 de nov. de 1965.

457. Uribe-Villegas, Oscar: "Nódulos temáticos y significativos del congreso lingüístico de Bucarest", en *Temas lingüísticos de nuestro tiempo*, México, 1969, pp. 1-25 y 11-14.

458. Uribe-Villegas, O.: "Rumania habla español", en *Revista de la Semana de El Universal* (México), núm. 19031, 22 de jun. de 1969, p. 11.

459. Uribe-Villegas, O.: "¿Por qué Rumania no?", *id.*, 1 de abril de 1969, pp. 2 y 11.

460. Uribe-Villegas, O.: "Rumania de hoy", *id.*, 10

de agosto de 1969, pp. 10-11.

461. Vainer, Nelson: *Antología da poesia romêna*. Vol. I: Baladas y cantos populares; vol. II: Las poesías de Mihail Eminescu; vol. III: Poesías de autores clásicos y contemporáneos. Rio de Janeiro, Ed. Journal das Moças, 1965.

462. Vainer, N.: *Antologia dos cuentos romênos*. Rio de Janeiro, Ed. Jornal das Moças, 1964.

463. Vallina, Salvador: "El nuevo Prometeo. George Uscătescu", en *Arriba* (Madrid), 10 de feb. de 1967.